

LECCIÓN

31

MEDIDAS DRÁSTICAS*



OBJETIVOS

The materials in **Lección 31** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson, you will learn

- the names for various businesses and types of shops in Spanish
- the use of the subjunctive to talk about things that have not yet happened.

You will also learn about the Mexican-American community.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 31**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

* *Drastic Measures*

BEFORE VIEWING ...

PREPARACIÓN

Actividad A.

¿Recuerdas lo que hicieron estas personas en el **Episodio 30**? Haz oraciones completas tomando una frase de cada columna.

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. _____ Raquel | a. se enteró de que había problemas en el teatro en Nueva York |
| 2. _____ Raquel y Ángela | b. les dio a Ángela y Raquel dónde descansar y bañarse |
| 3. _____ la Hermana María Teresa | c. le dejó un mensaje a Arturo |
| 4. _____ Pati | d. supo lo que pasa en la oficina en Miami |
| 5. _____ Carlos | e. fueron a una iglesia |
| | f. trató de comunicarse con Pedro y Arturo |



Escucha la cinta para verificar tus respuestas.

Para pensar...

- ¿Qué hará Pati ahora que sabe que hay problemas con la producción de la obra? ¿Se quedará con la familia o volverá a Nueva York?
- En los episodios previos, se ha sugerido que la familia Castillo tiene problemas. En tu opinión, ¿cuáles son esos problemas?
- ¿Por qué se puso preocupado Carlos cuando habló con Ofelia, su secretaria?

Actividad B.**Paso 1**

Escucha parte de una conversación entre Juan y Pati. Es una discusión (*argument*) sobre algo. Después de escuchar, contesta la pregunta.



¿Cuál es el tema de la discusión entre Juan y Pati?

- _____ el estado grave de la salud de don Fernando,
- _____ los problemas que tiene Pati en el teatro
- _____ el hecho de que (*the fact that*) Pati cree que Juan no comprende su situación como mujer profesional

Si indicaste la letra c, tuviste razón.

Paso 2

Lee las últimas líneas de la conversación que acabas de escuchar.

JUAN: ¿Pero por qué tienes que ir a Nueva York? ¿No lo puedes hacer desde aquí, por teléfono?

PATÍ: ¡Juan! ¡Estamos hablando de una obra de teatro! Lo que tú dices es como... como... pedirle a un doctor que cure a un enfermo por teléfono.

Paso 3

Ahora escucha toda la conversación de nuevo. Puedes leer las últimas líneas al mismo tiempo, si quieres. Luego contesta las preguntas.

- ¿Qué quiere Juan que haga Patí?
 - Que vaya a Nueva York.
 - Que se quede con él.
- ¿Qué parece que va a hacer Patí?
 - Se va a quedar con Juan.
 - Va a regresar a Nueva York.

**AFTER VIEWING . . .**

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. En la excavación

¿Son ciertas (C) o falsas (F) las siguientes declaraciones sobre lo que pasó en la excavación en este episodio?

- C F 1. Raquel y Ángela no saben nada de Roberto todavía.
 C F 2. Ángela no se siente mejor después de descansar en la iglesia.
 C F 3. La actitud de Ángela es pesimista en cuanto al rescate de Roberto.



Ahora escucha el repaso de Raquel para verificar tus respuestas.

Para pensar...

Al final del episodio algo tuvo lugar (*took place*) en los Estados Unidos. ¿Recuerdas lo que pasó? Una persona llamó a los padres de Raquel. ¿Recuerdas quién era esa persona? La madre de Raquel dijo que era «el novio de mi hija».

- ¿Ha hablado (*Has spoken*) Raquel alguna vez de un novio, del pasado o del presente?
- ¿Qué efecto es posible que esta persona tenga en las relaciones que están formando entre Raquel y Arturo?

Actividad B. En la capital

Contesta las siguientes preguntas sobre lo que está pasando en la familia Castillo en la Ciudad de México.

1. ¿Sabe Pedro lo del accidente?
2. ¿Quiénes se pelearon (*had a fight*)?
3. ¿Quiénes hablaron con unos auditores?
4. ¿Eran mínimas o drásticas las recomendaciones de los auditores?



Ahora escucha el repaso del narrador para verificar tus respuestas.

¡Un desafío! ¿Recuerdas las tres recomendaciones de los auditores?

VOCABULARIO DEL TEMA

Las tiendas y los comercios



la carnicería	butcher shop	la barbería	barber shop	la papelería	stationery store
la confitería	confectionery	la droguería	drugstore	la peluquería	beauty shop, hairdresser's
la farmacia	pharmacy	la ferretería	hardware store	la pollería	poultry shop
la panadería	bakery	la frutería	fruit store	la taquería	taco stand
la pastelería	pastry shop	la joyería	jewelry store	la tortillería	tortilla shop
la pescadería	fish market	la lavandería	laundry		
la zapatería	shoe store	la librería	bookstore		

Note the following about these store names.

- The names of many kinds of stores end in **-ería** in Spanish. Note that **la farmacia** is an exception.
- Many store names are derived from the names of the principal products sold in them or the service they perform. What product is sold in **una carnicería**? in **una librería**?

Where would **dulces** or **confites** (*candies*) be sold? Where would you have clothing washed (**lavar**)? What other store-product relationships can you find, based on words you know?

- Just as store names and products are related, so are the names for people who work there. In what store do these people work? **un carnicero, una peluquera, un panadero, una zapatera.**



Actividad A. De compras con Lupe

Escucha otra vez mientras el narrador describe un día de compras con Lupe. Escribe los nombres de las tiendas que visita con los dibujos apropiados.



1. _____



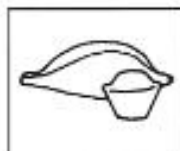
2. _____



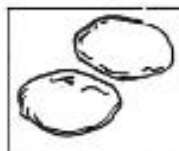
3. _____



4. _____



5. _____



6. _____

Ahora escucha otra vez la lección de ortografía (*spelling*) que Carlos le da a Juanita y trata de corregir lo que tú escribiste. Carlos y Juanita van a hablar de dos tiendas cuyos (*whose*) nombres no escribiste en la primera parte de esta actividad. Escribe esos nombres cuando los oigas.

7. _____

8. _____

Nota cultural: La educación bilingüe

The spelling errors made by Juanita are natural for her age and are also typical of anyone—native or nonnative—who is learning how to write in Spanish. Compared with English, the number of sound or written symbol pairs that cause learners difficulty in Spanish is quite minimal. Spanish-speaking children, like speakers of English, also pass through periods in which they have difficulty using irregular forms consistently, if at all, and it is not unusual to hear Hispanic children say **yo sabo** instead of **yo sé**. Children, like older learners, soon learn the correct forms.

In Miami, Juanita attends a bilingual school in which she receives instruction in both English and Spanish. The concept of bilingual education is currently being debated in the United States. It may be years before the debate is resolved, if ever.

**Actividad B. ¿Adónde irás? (Where will you go?)**

En la cinta vas a oír los nombres de una serie de productos. Indica a qué tienda irás para comprarlas.

MODELO: (oyes) las bananas
(dices) Iré a una frutería.
(oyes) Debes ir a una frutería.

1. ... 2. ... 3. ... 4. ... 5. ... 6. ...
7. ... 8. ... 9. ... 10. ... 11. ... 12. ...

**Actividad C. ¿Y tú?**

Describe los comercios que hay en el lugar donde tú vives y también tus propias costumbres en cuanto a las compras. Completa solamente las oraciones que se relacionen con tus experiencias personales.

- Por aquí (*Around here*) hay muchos/as _____, _____ y _____.
- No hay suficientes _____.
- Casi nunca compro algo en un(a) _____.
- Cuando necesito _____, siempre voy al/a la _____ que está en _____.
- Casi siempre compro la comida en _____.
- De joven, trabajaba en _____.
- Hay un(a) _____ donde todos los estudiantes de la escuela superior se reúnen después de las clases.
- Las tiendas están abiertas hasta las _____. Los supermercados como _____ están abiertos toda la noche.

.....

UN POCO DE GRAMÁTICA

Another Way to Talk About the Future

As you know, it is possible to talk about future events by using the future forms, or forms of *ir* + *a* + an infinitive. But it is also common to use the subjunctive form of the verb when a sentence expresses future intent.

Ángela va a estar muy contenta **cuando rescaten** a Roberto.

Ángela is going to be very happy when they rescue Roberto.

Cuando hable otra vez con Raquel, Arturo le quiere decir muchas cosas.

The next time he speaks with Raquel, Arturo wants to tell her lots of things.

Did you notice that the subjunctive is used to express only the future event that directly follows **cuando**? You will learn more about this use of the subjunctive, as well as its use with other words such as **cuando**, in the Workbook.

Actividad. ¿Qué pasará cuando... ?

Junta una frase del primer grupo con una del segundo para formar oraciones lógicas sobre lo que tú crees que va a pasar en los siguientes episodios de *Destinos*. En el segundo grupo, puedes inventar tus propias frases, si quieres.

1. Cuando encuentren a Roberto,
 2. Cuando venga el especialista a ver a don Fernando,
 3. Cuando la madre de Raquel le habla a Luis,
 4. Cuando Pedro y Ramón hablen de las recomendaciones de los auditores,
 5. Cuando Pati regrese a Nueva York,
 6. Cuando Arturo y Raquel por fin se pongan en contacto,
 7. Cuando Carlos hable con Ofelia otra vez,
 8. Cuando don Fernando hable con Ángela (y con Roberto, si es que lo rescatan),
- a. querrá saber / no querrá saber más detalles sobre los problemas
 - b. las van a aceptar/rechazar todas
 - c. Juan la va a divorciar/extrañar
 - d. los va a aceptar/rechazar como sus nietos
 - e. va a decirle que quiere / no quiere que hable con Raquel
 - f. estará vivo/muerto
 - g. dirá que hay / no hay esperanza
 - h. será en la capital / en La Gavia
 - i. ¿_____?

Nota cultural: Los mexicoamericanos

La mayoría de los mexicoamericanos viven a lo largo de la frontera entre los Estados Unidos y México, de Texas a California. También hay una comunidad mexicana grande en Chicago. Pero la influencia mexicoamericana se nota por todas partes en este país. Son muy pocas las ciudades estado-unidenses en donde no hay un restaurante mexicano. Y en todas las tiendas y mercados se venden productos típicamente mexicanos.

La influencia mexicana en muchos estados de los Estados Unidos es muy antigua. Hay que recordar que Texas fue territorio mexicano hasta 1836. Los actuales estados de Nuevo México, Arizona, Utah, Nevada, California, una parte de Colorado y de Wyoming fueron territorio mexicano hasta 1848. En aquella época, muchos mexicanos—y, con ellos, muchos descendientes de españoles que también vivían en ese territorio—preferieron quedarse. Se hicieron ciudadanos americanos. En algunos casos sus descendientes todavía mantienen lazos muy estrechos¹ con la familia en México. Por otra parte mucha gente que hoy se considera mexicoamericana tiene raíces² familiares en España.

Personas y personajes

Los mexicoamericanos sobresalen³ en una gran variedad de carreras y campos. ¿Puedes identificar a los siguientes mexicoamericanos del pasado y del presente?



Luis Valdez

Lee Treviño	actor de televisión y cine
Linda Ronstadt	fundador de la UFWA (United Farm Workers Association)
César Chávez	jugador de golf que ha ganado en muchas competiciones
Luis Valdez	política californiana, la primera hispana que fue elegida a
Gloria Molina	la Cámara de Diputados ⁴ del estado de California
James Edward Olmos	director de teatro y cine (<i>Zoot Suit</i> es una de sus
Richard «Cheech» Marin	películas)
	cómico popular, cuya pareja ⁵ fue Chong
	cantante popular que canta las canciones de sus antepasados mexicanos

Mitos y verdades de la comunidad mexicoamericana

Como en el caso de todo grupo «minoritario» en los Estados Unidos, hay ciertos estereotipos que se aplican a los mexicoamericanos que la mayoría acepta como verdades. ¿Cuánto sabes tú de este grupo? En tu opinión, ¿son ciertas o falsas las siguientes declaraciones?

¹ lazos... very close ties ² roots ³ excel ⁴ Cámara... State Assembly ⁵ cuya... whose partner

1. La gran mayoría de los mexicoamericanos son bilingües. El español es su primer idioma.
2. Mexicanos... mexicoamericanos... no hay gran diferencia entre ellos.

La oración número uno es falsa. Todo depende de la generación y de la crianza⁶ de la persona. Muchos mexicoamericanos mayores sí son bilingües y para ellos el español es su primer idioma. Pero hay muchos, sobre todo entre los muy jóvenes, que hablan español muy poco o no lo hablan en absoluto.⁷

Estos jóvenes, de apellido y tipo hispánico, ni son bilingües ni son, en muchos casos, biculturales, al punto que estudian español en la escuela como lengua extranjera. ¿Te acuerdas de Ritchie Valens, el cantante que hizo famosa la canción «La Bamba»? Su hermano nació en los Estados Unidos, como él, y hablaba español, pero Ritchie no lo hablaba para nada.

La segunda oración es también falsa. Aunque el típico mexicoamericano—si es que tal persona existe—comparte muchas costumbres con el mexicano típico, también hay muchas diferencias entre ellos. En cuanto a semejanzas, hay que citar la unidad familiar, característica primordial⁸ de las dos culturas.* Además hay la religión católica y el culto a la Virgen de Guadalupe que, para los dos grupos, son muy importantes.

Por otro lado, la comida que se conoce en este país con el nombre de «mexicana» no siempre tiene mucho que ver con la verdadera comida mexicana de México. Aun cuando a algunos platos se les da el mismo nombre en los dos países, los ingredientes que llevan y el sabor⁹ que tienen son distintos. Y hay algunos platos «mexicanos» que son realmente de origen estadounidense, como los burritos y las sopaipillas.¹⁰ Muchos estadounidenses se sorprenden cuando llegan a conocer la gran variedad de la comida mexicana propia de México. ¡Es mucho más que tacos y enchiladas!

⁶upbringing ⁷en... at all ⁸very important ⁹flavor ¹⁰dessert of New Mexican origin, similar to a cream puff but made with honey

Actividad. Hablando de los mexicoamericanos

Contesta las siguientes preguntas sobre los mexicoamericanos.

1. ¿Qué imagen tenías de los mexicoamericanos antes de leer esta **Nota cultural**? Y ahora, ¿qué piensas de ellos? ¿Tienes ahora diferentes opiniones de las que tenías?
2. ¿Puedes agregar (*add*) a la lista de mexicoamericanos famosos algunos otros nombres? Explica también por qué son famosos.

* Se debe notar que la famosa unidad de la familia hispánica, tanto en las comunidades hispánicas de los Estados Unidos como en México y en otros países del mundo hispánico, viene debilitándose (*weakening*) un poco con las costumbres y presiones del mundo moderno.

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

_____ Preparación

_____ ¿Tienes buena memoria?

_____ Vocabulario del tema

_____ Un poco de gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with **Lección 31** in the Workbook.

VOCABULARIO

Los verbos

pelearse to fight

Las tiendas y los comercios (Stores and Businesses)

la barbería barber shop
la carnicería butcher shop
la confitería confectionery
la droguería drug store
la farmacia pharmacy
la ferretería hardware store
la frutería fruit store
la joyería jewelry store
la lavandería laundry
la librería bookstore
la panadería bakery
la papelería stationery store
la pastelería pastry shop
la peluquería beauty shop, hairdresser's
la pescadería fish market
la pollería poultry shop
la taquería taco stand
la tortillería tortilla shop
la zapatería shoe store

Los conceptos

la discusión argument, (verbal) fight

la medida measure, step

Los adjetivos

drástico/a drastic

LECCIÓN 31

PREPARACIÓN

Actividad A. 1. c, f 2. e 3. b 4. a 5. d Actividad B. Paso 1 c Paso 3 1. b 2. b

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. 1. Cierto. 2. Falso. Ángela se siente mucho mejor. 3. Falso. Ángela es optimista. Es Raquel quien es pesimista. Actividad B. 1. Sí. Pedro lo sabe (porque Arturo se lo dijo por teléfono). 2. Juan y Pati se pelearon. 3. Ramón y Pedro hablaron con los auditores. 4. Eran drásticas.
¡Un desafío! Que cierren la oficina en Miami. Que concentren en la producción de algo (el acero = *steel*). Que vendan La Gavia (porque hace falta capital).

VOCABULARIO DEL TEMA

Actividad A. 1. la pescadería 2. la carnicería 3. la zapatería 4. la confitería 5. la tortillería 6. la panadería 7. (la) pastelería 8. (la) farmacia

UN POCO DE GRAMÁTICA

Actividad. 1. f 2. g 3. e 4. b 5. c 6. h 7. a 8. d